

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯDistr.
GENERAL
A/C.5/982
26 September 1963
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISHВосемнадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 58

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1964 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Перестройка, переоборудование и капитальный ремонт
Дворца Наций в ЖеневеДоклад Генерального СекретаряI. Перестройка и переоборудование помещений

1. В соответствии с решениями^{1/} принятыми Генеральной Ассамблеей на ее одиннадцатой, четырнадцатой и шестнадцатой сессиях, программа по расширению и перестройке зала заседаний и соответствующего оборудования осуществлялась во Дворце Наций в Женеве с 1958 по 1962 год, и на это было ассигновано 2 081 000 доллар. На своей шестнадцатой сессия Генеральная Ассамблея также одобрила^{2/} план строительства тридцати трех новых рабочих помещений на верхнем этаже корпуса зала Собрания, для того чтобы частично уменьшить острый недостаток помещений для конференций, и на это было ассигновано 120 000 долларов. Наконец, на семнадцатой сессия Генеральная Ассамблея утвердила план^{3/} замены неудовлетворительной телефонной системы во Дворце, причем соответствующие расходы исчисляются в 500 000 долларов.

^{1/}Резолюции 1101 (XI), 1447 (XIV) и 1737 (XVI) Генеральной Ассамблеи.

^{2/}A/5075, пункт 51.

^{3/}A/5391, пункты 48-51.

2. Утвержденная в 1957 году программа разрабатывалась как план модернизации с учетом того, что Дворец был построен между 1929 и 1937 годами и был задуман для удовлетворения особых требований работы Лиги Наций. После 1946 года, когда здание было передано Организации Объединенных Наций, оно начало становиться все больше и больше основным центром проведения конференций и использовалось фактически всеми учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций; кроме того, в нем размещены важные подразделения Секретариата Организации Объединенных Наций, включая Экономическую Комиссию для Европы, а также главные управления Верховного комиссара по делам беженцев и Всемирной организации здравоохранения. К 1957 году стало ясно, что Дворец не в состоянии удовлетворять требованиям таких крупных современных конференций, как Конференция по атомной энергии в 1958 году, особенно когда такие конференции совпадают по времени с различными другими сессиями, как это обычно бывает.

3. Планы, одобренные Генеральной Ассамблеей в 1957 году, и работы, производившиеся в последующие годы, ограничивались улучшением оборудования для обслуживания конференций и связанных с ними служб. В частности, в корпусе зала Собрания были построены новый зал для комитетских заседаний, тридцать три новых рабочих помещения и новый кафетерий; зал Собрания и три из прежде существовавших пятнадцати комитетских залов были расширены и перестроены; в зале Собрания и шести залах для комитетов были установлены современные системы для синхронного перевода; было создано несколько новых вспомогательных помещений, включая вестибюль под залом Собрания и фойе; был модернизирован ряд лифтов в помещениях для конференций; новая установка для кондиционирования воздуха была добавлена в корпусе Собрания; во всех помещениях, где была проведена модернизация, были улучшены системы освещения и отопления; были созданы дополнительные складские помещения; в ограниченной мере было также произведено улучшение стоянки для машин и подъездных дорог.

4. Настоящие возможности Дворца для проведения крупных конференций могут быть оценены в свете данных, изложенных ниже в пунктах а - е:

а) Зал Собраниа может при обычных условиях вмещать до 120 делегаций на основе четырех представителей от каждой делегации за столом и четырех советников, сидящих позади них (при необходимости число может быть увеличено до 132 делегаций с помощью специальных сооружений); при этом будет иметься несколько дополнительных мест в зале, 386 мест на галерее для прессы и 382 места на галерее для публики. Зал может также использоваться для проведения конференций, так как все столы снабжены микрофонами.

б) Залы для заседаний XII, XV и XI могут вместить не больше чем приблизительно 140 участников за столами и такое же число советников, сидящих позади них; это максимальное число участников означает, что не будет сколько-нибудь значительного числа мест для прессы и публики. Зал XV, однако, был раньше читальным залом и расположен в здании библиотеки, далеко от зала Собраниа; по этой причине он рассматривается как запасной, и перестройка в нем была сведена к минимуму.

с) Залы для заседаний V и VII могут вместить, соответственно, 108 и 96 участников за столами с таким же количеством советников, сидящих позади них, но при таких условиях эти залы будут переполнены и будет иметься очень мало мест для прессы и публики.

д) Залы конференций I, II, III, VI, VIII, IX, X, XI и XVI являются небольшими или средних размеров залами с различными количеством кресел в каждом и поэтому используются лишь в ограниченной степени.

е) Зал Совета может вместить лишь около 50 участников за столом с таким же числом советников, сидящих позади них.

5. Хотя вне всякого сомнения было достигнуто значительное увеличение возможностей для проведения конференций по сравнению с тем, что имелось прежде, необходимо признать, что возрастание числа проводимых во Дворце конференций после 1957 года и постоянное увеличение членского состава международных организаций, использующих его возможности, в значительной степени превысило предположения, на которых был основан первоначальный план. Потребности специальных конференций представляют лишь один из аспектов этой проблемы; расширение членского состава и большое количество участников заседаний дают основание таким органам, как Экономическая комиссия для Европы, Экономический и Социальный Совет, ГАТТ и некоторые другие специализированные учреждения, выражать беспокойство по поводу существующих ограниченных размеров залов для заседаний.

6. Нижеследующая таблица показывает увеличение ежегодного числа конференций, заседаний и участников за период с 1954 по 1962 год:

Годы	Число заседаний	Число участников	
		Представители	Секретариат
1954	1941	7708	1184
1955	2570*	14000*	2000*
1956	2754	8800	1500
1957	2635	10600	2000
1958	3593*	17000*	1650*
1959	2838	8825	1246
1960	2735	10251	1455
1961	2945	12400	1663
1962	3247	13160	1840

* Увеличение объясняется проведением Конференции по атомной энергии.

/...

7. Распределение заседаний по месяцам за тот же период следующие:

	Янв.	Февр.	Март	Апр.	Май	Июнь	Июль	Авг.	Сент.	Окт.	Нояб.	Дек.
1954	100	55	85	74	191	440	159	107	127	249	206	148
1955	175	200	82	196	210	460	186	289	169	234	254	115
1956	160	163	182	185	307	508	194	171	251	293	219	85
1957	170	69	142	350	310	567	172	82	119	302	256	96
1958	171	466	287	355	370	570	253	106	318	337	262	98
1959	120	281	245	366	256	583	197	59	162	200	211	158
1960	132	119	199	213	284	583	227	120	224	238	217	129
1961	86	113	246	238	214	625	235	210	232	319	251	176
1962	158	234	242	210	347	671	315	164	221	282	268	135

/...

8. В свете отмеченного увеличения числа обычных конференций, которые должны проводиться во Дворце в течение круглого года, особая проблема создается тенденцией к проведению в Женеве все увеличивающегося числа крупных конференций специального характера, которые не только совпадают по времени с обычными запланированными заседаниями, но часто влекут за собой использование большого числа комитетских залов для различных целей, помимо официальных заседаний.

9. Исключительно серьезное положение создалось в мае 1963 года, когда одновременно происходили заседания Всемирной ассамблеи здравоохранения и Генерального соглашения по торговле и тарифам. В некоторых случаях было необходимо перемещать пленарные заседания или заседания главных комитетов этих органов из одной комнаты в другую без предварительного извещения; это безусловно оказывало отрицательное влияние на темпы работы заседаний этих двух органов.

10. Эти трудности стали еще более очевидными в июле 1963 года, когда было необходимо сформулировать планы проведения Всемирной ассамблеи здравоохранения, Международной конференции труда и Конференции Организации Объединенных Наций по вопросам торговли и развития в течение периода с марта до середины июля 1964 года. В соответствии с давно имеющимся соглашением и установившейся традицией Всемирная ассамблея здравоохранения заседает ежегодно в мае, а Международная конференция труда открывается каждый год в первую среду в июне месяце. Из-за ограниченных средств обслуживания, имеющихся во Дворце Наций, было невозможно организовать проведение двух таких конференций одновременно. Поэтому, для того чтобы иметь возможность провести Конференцию по вопросам торговли в течение требуемого периода в 12 недель с 23 марта до середины июня, было необходимо получить согласие ВОЗ на проведение ее сессии на два месяца раньше, чем это было запланировано, и на отсрочку сессии Международной организации труда на две недели. Ввиду особых трудностей и вызываемых этим неудобств заверения были даны в том, что это изменение расписания конференций не будет рассматриваться как прецедент.

11. В своем предисловии к бюджетной смете на 1964 год^{4/} Генеральный Секретарь высказал некоторые предварительные замечания по проблемам, связанным с возможностями обслуживания конференций в Женеве. Он заявил, в частности, что если наблюдавшаяся за последнее время тенденция к проведению все большего числа международных конференций в Женеве будет продолжаться, то, безусловно, будет необходимо дальнейшее расширение существующих помещений. Этот вопрос был затем подробно обсужден в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам на его летней сессии. Генеральный Секретарь выразил мнение, что Генеральная Ассамблея рассмотрит вопрос о дальнейших необходимых шагах. В таком принципиальном вопросе основными факторами являются потенциальные возможности Дворца Наций и степень, в которой правительства хотят использовать его возможности в течение ближайшего десятилетия. С этой целью Генеральный Секретарь рекомендует, чтобы Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в начале 1964 года провел широкое изучение всех относящихся к данному вопросу факторов. Таким образом, Генеральная Ассамблея на своей девятнадцатой сессии сможет сделать более точную оценку дальнейших потребностей и найти наиболее удовлетворительные пути их удовлетворения.

^{4/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восемнадцатая сессия, Дополнение № 5 (A/5505).

15. Дворец Наций был построен между 1929 и 1937 гг.; таким образом ему значительно более двадцати пяти лет. С 1946 года, т.е. с того времени, когда Дворец был передан Организации Объединенных Наций, расходы по его содержанию ограничивались обычной уборкой Дворца, покраской, небольшим ремонтом и переделками. Кроме работ, проведенных в связи с расширением и улучшением помещений для конференций, никаких крупных работ по содержанию и ремонту помещений в целом не проводилось. В результате в настоящее время много вопросов, требующих неотложных решений. В первую очередь необходимо тщательно осмотреть, проверить и отремонтировать все крыши Дворца, ибо в противном случае будет существовать опасность причинения значительного ущерба зданию в связи с протеканием крыш. Другими вопросами, требующими такого же внимания, являются замена устаревших и плохо действующих лифтов; значительный ремонт и замена покрытия полов; ремонт и модернизация системы центрального отопления и системы кондиционирования воздуха, которые работали с перегрузкой в результате увеличившегося использования Дворца и расширения в нем помещений для конференций; замена котлов и баков для хранения топлива; замена изношенного и неисправного оборудования для синхронных переводов; замена покрытий подъездных путей и площадок для парковки машин на всей территории; модернизация освещения на подъездных путях, дворах и площадках для парковки машин; ремонт и содержание вспомогательных зданий: "La Pelouse", "La Fenêtre", "Le Voyage" и "Les Feuillantines".

16. В прошлом году Генеральный Секретарь предложил в бюджетной смете начать выполнение наиболее срочных работ в 1963 году, и с этой целью по разделу 7 было утверждена сумма в 79 000 долларов. Далее Генеральный Секретарь предусмотрел в бюджетной смете на 1964 год ассигнование на сумму 100 000 долл. на аналогичные цели. Этих двух сумм достаточно только для того, чтобы покрыть расходы по замене двух основных лифтов, которые обслуживают корпус Собрания.

/...

21. Вполне вероятно, что в следующем году Генеральной Ассамблее предстоит принять решения, связанные со значительными расходами по Женевскому отделению, которые должны будут производиться в течение продолжительного времени. Генеральный Секретарь напоминает о замечаниях^{5/}, которые он высказал в предисловии к бюджетной смете на 1964 год в отношении необходимости подхода в долгосрочном плане к вопросу о полном использовании потенциальных возможностей всех зданий Организации Объединенных Наций и сохранении этого ценного имущества путем надлежащего его содержания. В частности он предложил ассигнование на такие цели ежегодной нераспределенной суммы и создание особого фонда для зданий Организации Объединенных Наций, в котором будут накапливаться все неизрасходованные суммы для создания резерва на случай необычно крупных затрат в будущем. Генеральный Секретарь надеется, что Генеральная Ассамблея вернется к этому предложению на своей следующей сессии, когда она будет рассматривать вопрос финансирования любой программы, которую она может утвердить в отношении Дворца Наций.

5/ Там же, пункты 46-48.